



GRADUATE SUNDAY

JUNE 28, 2015

St Sarkis Church Pastor and Board of Trustees invite all High School and College Graduates to participate in the Divine Liturgy.

A special program will be presented in honor of all the 2015 graduates following the service, in the Lillian Arakelian Hall.

To provide information about your graduation, or the graduation of your child, to be included in the program, please contact the church office, 313-336-6200, by June 24.

June 2015—Calendar of Events

21	<u>HOMENETMEN FATHER'S DAY PICNIC</u>
23-25	<u>VACATION BIBLE SCHOOL—BIBLE BLAST TO THE PAST</u> To register, contact Sunday School—sundayschool.stsarkis@gmail.com
28	<u>GRADUATE SUNDAY</u>

A special collection will be taken today in support of the summer camp for orphans supported by the Prelacy Orphan sponsorship program. This sixth year of summer camp for orphan children will be held July 16-23 in Dzaghgatzor, and is organized by Archpriest Fr. Aram Stepanian. Please be generous in your support of this worthy program.

SUMMER HOURS

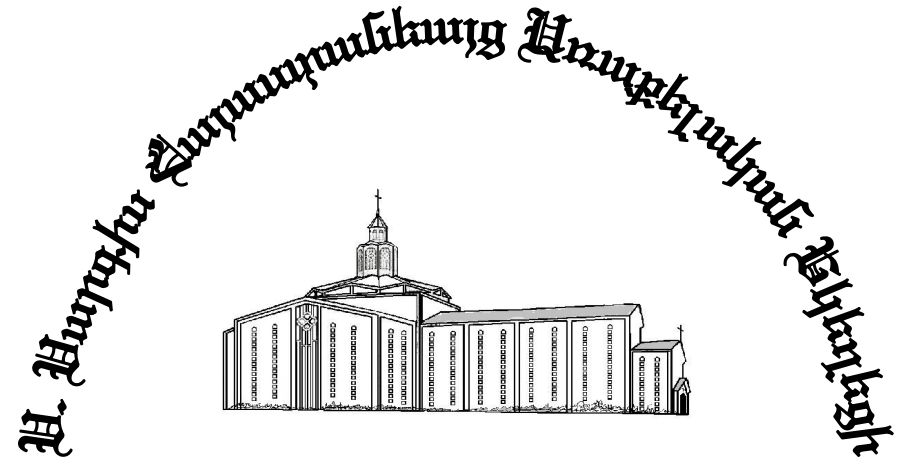
Sundays, May 31 through September 6, summer hours will be observed:

Morning Service: 9:30 am

Divine Liturgy: 10:00 am



There is no coffee hour today.
Please support Father's Day Picnic
Presented by
Homenetmen of Detroit
*Lake Shore Park
Novi, MI*



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

June 21, 2015

Fourth Sunday after Pentecost

**Morning Service: 9:30 am Divine Liturgy—10:00 am
(summer hours)**

✠ DAILY READINGS ✠	
J U N E	22 Wisdom 3:1-8; Isaiah 48:16-17; 2 Timothy 3:10-15; John 15:11-16
	23 Daniel 2:1-49; Hebrews 11:32-40; Matthew 24:9-15
	24 Romans 9:1-16; Matthew 13:1-8
	25 Wisdom 8:7-10; Isaiah 61:6-9; 1 Corinthians 12:4-11; Luke 12:32-40
	26 Romans 9:17-27; Matthew 13:16-23
	27 Wisdom 6:2-10; Isaiah 45:1-2; 1 Timothy 2:1-7; Luke 11:14-23

Տ. Հրանդ Քրիստի. Գեորգեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

Պօղոս Առաքեալի Կորնթէ Հռոմեացիներուն Գրուած Կամակէն (7:25-8:11)

The Epistle of St. Paul to the Romans 7:25-8:11

Բայց շնորհակարութիւն կը յայտնեմ Աստուծոյ, մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ:

Ապա ուրեմն, ես ինքս միտքով Աստուծոյ Օրէնքին կը ծառայեմ, իսկ մարմինով՝ մեղքի օրէնքին:

Եթէ այդպէս է, կը նշանակէ թէ անոնք որ Քրիստոս Յիսուսի միացած են՝ դատաւարտութեան ենթակայ չեն, քանի մարմնաւորապէս չեն ապրիր, այլ՝ Հոգեւորապէս: Որովհետեւ Հոգին Օրէնքը զիս Քրիստոս Յիսուսի միացնելով կենդանացուց եւ ազատեց մեղքի եւ մահուան ենթակայութենէն: Արդարեւ, ինչ որ Օրէնքը չէր կրնար ընել մարդկային բնութեան սկար ըլլալուն պատճառով, Աստուած իրագործեց՝ աշխարհ զրկելով իր Որդին, որ մեղքը յաղթահարելու համար մեր մեղանշական բնութիւնը իր վրայ առաւ եւ իր մարմինին մէջ դատաւարտեց մեղքը, որպէսզի մենք, որ Հոգեւորապէս կ'ապրինք եւ ոչ մարմնաւորապէս, կարենանք լրիւ գործադրել Օրէնքին բոլոր պահանջները: Անոնք որ միայն իրենց մարմնական պահանջներով կը դեկաւարուին, անոնց մտածելակերպը մարմնական է. մինչդեռ անոնք որ Հոգիին թելադրած ձեւով կ'ապրին, անոնց մտածելակերպը Հոգեւոր է: Մարմնականը խորհիլը մահ կը պատճառէ, մինչ Հոգեկանը խորհիլը՝ կեանք եւ խաղաղութիւն: Մարմնականին կառչած միտքը Աստուծոյ թշնամի է, որովհետեւ Աստուծոյ օրէնքներուն չի հապանդիր, ոչ ալ կրնայ հապանդիլ: Ահա թէ ինչու, անոնք որ մարմնականին կը հետեւին Աստուծոյ հաճելի չեն կրնար ըլլալ:

Եթէ իրապէս Աստուծոյ Հոգին ձեր մէջ կը բնակի, կը նշանակէ թէ դուք այլեւս մարմնական ցանկութիւններուն համաձայն չէք ապրիր, այլ՝ Սուրբ Հոգիին կամեցած ձեւով: Իսկ ով որ Քրիստոսի Հոգին չունի, անոր չի պատկանիր: Եթէ Քրիստոս ձեր մէջն է, թելադրեալ ձեր մարմինները պիտի մեռնին, որովհետեւ մեղանշեցիք, սակայն Սուրբ Հոգին դարձեալ կեանք պիտի տայ ձեզի, որովհետեւ արդարացաք: Այսինքն, եթէ Աստուծոյ Հոգին ձեր մէջ կը բնակի, Աստուած, որ Յիսուս Քրիստոսը մեռեցնէրէն յարուցանեց, իր Հոգիին միջոցաւ որ ձեր մէջ կը բնակի՝ պիտի կենդանացնէ՝ նաեւ ձեր մահականացու մարմինները:

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Հաս Մատթեոսի (12:38-45)

The Gospel of Jesus Christ According to Matthew 12:38-45

Այն ատեն Օրէնքի ուսուցիչներէն եւ Փարիսեցիներէն ոմանք ըսին Յիսուսի.

Վարդապետ, կ'ուզենք որ հրաշք մը գործես եւ տեսնենք:

Յիսուս պատասխանեց.

Աստուծոյ անհաւատարիմ՝ եւ չար սերունդ, նշան մը կ'ուզէք, բայց Յովնան մարգարէին նշանէն զատ ուրիշ նշան պիտի չտրուի ձեզի: Ինչպէս Յովնան երեք օր գիշեր ու ցերեկ կէս ձուկին փորին մէջ մնաց, նոյնպէս ալ Մարդու Որդին երեք օր, ցերեկ ու գիշեր, պիտի մնայ երկրի ընդերքին մէջ: Դատաստանի օրը Ահմուտեացիները ձեզի դեմ պիտի ելլեն եւ դատաւարտեն ձեզ, որովհետեւ անոնք Յովնանի քարոզութեամբ զղջացին իրենց մեղքերուն համար: Եւ ահա Յովնանէն աւելի մեծ մէկը կայ հաս: Դարձեալ Դատաստանի օրը Հարաւի թագուհին պիտի ելլէ եւ դատաւարտէ ձեզ, որովհետեւ անիկա իր հեռաւոր երկրէն եկաւ Սողոմոնի իմաստուն ուսուցումները լսելու համար: Եւ ահա, Սողոմոնէն աւելի մեծ մէկը կայ հաս:

Then some of the Pharisees and teachers of the law said to Him, "Teacher, we want to see a sign from You."

He answered, "A wicked and adulterous generation asks for a sign! But none will be given it except the sign of the prophet Jonah. For as Jonah was three days and three nights in the belly of a huge fish, so the Son of Man will be three days and three nights in the heart of the earth. The men of Nineveh will stand up at the judgment with this generation and condemn it; for they repented at the preaching of Jonah, and now something greater than Jonah is here. The Queen of the South will rise at the judgment with this generation and condemn it; for she came from the ends of the earth to listen to Solomon's wisdom, and now something greater than Solomon is here.

Երբ չար ոգին դուրս կ'ելլէ մարդու մը մէջէն, կ'երթայ եւ անջրդի վայրեր կը շրջի՝ Հանգիստ տեղ մը գտնելու համար: Եւ երբ չի գտներ, ինքնիրեն կ'ըսէ. «Ելլեմ երթամ իմ տունս, ուրիշ ելայ»: Ուստի կը վերադառնայ իր նախկին տունը եւ զայն կը գտնէ պարապ, մախոթ եւ յարդարուած: Ապա կ'երթայ եւ կը բերէ իրմէ աւելի չար եօթը այլ ոգիներ, որոնց հետ ներս մտնելով կը բնակի հոն, որով այդ մարդուն վերջը իր նախկին վիճակէն աւելի գեշ կ'ըլլայ: Գիտցէք, որ նոյնը պիտի պատահի նաեւ այս չար սերունդին:

"When an impure spirit comes out of a person, it goes through arid places seeking rest and does not find it. Then it says, 'I will return to the house I left.' When it arrives, it finds the house unoccupied, swept clean and put in order. Then it goes and takes with it seven other spirits more wicked than itself, and they go in and live there. And the final condition of that person is worse than the first. That is how it will be with this wicked generation."



Հոգեւորական-Սուգեհանկիս

In Memory of: ALL DECEASED FATHERS OF OUR COMMUNITY—ESPECIALLY OUR DECEASED CLERGY, REV. FR. BEDROS MEMPREIAN, ARCHPRIEST FR. SOUREN PAPAKHIAN, REV. DR. GORUN SHRIKIAN

Requested by: Pastor and Board of Trustees of St. Sarkis Church

In Memory of: KHATCHIG KHATCHIGIAN— FLORIDA (40 DAYS)

Requested by: M/M Onnig Boghikian; M/M Dikran Boghikian & family; Razmig Boghikian; M/M Murat Kasparian & family; Mrs. Arpine Garbooshian

In Memory of: OGHIG OLIVE MOORADIAN (40 DAYS)

Requested by: Rose Gerjekian; Liz Serafin

In Memory of: RICHARD MICHAEL SANTOURIAN (40 DAYS); STEPHAN SANTOURIAN (7 YRS)

Requested by: Karmen Santourian; Christine Santourian; Art Santourian

In Memory of: ARCHPRIEST FR. MOVSES SHRIKIAN; REV. DR. GORUN SHRIKIAN

Requested by: Shrikian Family

In Memory of: REV. FR. BEDROS MEMPREIAN

Requested by: Helen Mempreian Movsesian

In Memory of: YERANOUHI HAROUTUNIAN, HMayAG HAROUTUNIAN, JOHN HAROUTUNIAN, LORIS HAROUTUNIAN, SATENIG BOZOIAN, MARY ZEMKE, SETRAK & SARA OSKANIAN, MARIAM & MELKON GARABEDIAN

Requested by: Rose Gerjekian and family

In Memory of: ARSEN BALIGIAN

Requested by: Garo Baligian

In Memory of: MIKHITAR DONO VARTANIAN

Requested by: Jeanette Vartanian and family

In Memory of: ROBERT JOSEPH KESSEL, born Father’s Day, June 17, 1934, husband; MAMIGON APIGIAN, father; ABRAHAM APIGIAN, brother, born June 21, 1924; APRAHAM APIGIAN, grandfather—Keghi; OHANNES CHARVERDIAN, grandfather—Zonguldak; BERTRAM L. KESSEL, father-in-law

Requested by: Betty Apigian Kessel

In Memory of: DIRAN ARSLANIAN—husband, father, grandfather and uncle

Requested by: Carolyn and Anto Arslanian; Dawn, Adi and Soseh; Nicole, Lyle, Luc and Leo Dadian

In Memory of: PELOS POLADIAN; HAMAZASB ARSLANIAN; YEPREM SARKISIAN; PAUL POLADIAN

Requested by: Carolyn Arslanian Family

In Memory of: MIKE & ANN DONOIAN; HARRY & ROSE DOMBALAGIAN; JERRY KOURTJIAN; OLIVE MOORADIAN

Requested by: Zee, Susan and Diane Sarkesian

In Memory of: GERAGOS MOVSESIAN; SARKIS KASHIGIAN; CHARLES GARABED SARKISIAN; NERGIZ MOVSESIAN SARKISIAN; SATENIG KASHIGIAN; SAHAG MIKE MOVSESIAN; BEDROS PETER MOVSESIAN; MICHAEL AND SARAH BUDA; GEORGE KISHIGIAN

Requested by: Movses & Anna Movsesian and family

In Memory of: AMANDA MARIE (MATZO) SCHUT, daughter of Gustav & Hilda Matzo

Requested by: Movses and Anna Movsesian



Հոգեւորական-Սուգեհանկիս

In Memory of: ALL DECEASED FATHERS OF OUR COMMUNITY—ESPECIALLY OUR DECEASED CLERGY, REV. FR. BEDROS MEMPREIAN, ARCHPRIEST FR. SOUREN PAPAKHIAN, REV. DR. GORUN SHRIKIAN

Requested by: Pastor and Board of Trustees of St. Sarkis Church

In Memory of: KHATCHIG KHATCHIGIAN— FLORIDA (40 DAYS)

Requested by: M/M Onnig Boghikian; M/M Dikran Boghikian & family; Razmig Boghikian; M/M Murat Kasparian & family; Mrs. Arpine Garbooshian

In Memory of: OGHIG OLIVE MOORADIAN (40 DAYS)

Requested by: Rose Gerjekian; Liz Serafin

In Memory of: RICHARD MICHAEL SANTOURIAN (40 DAYS); STEPHAN SANTOURIAN (7 YRS)

Requested by: Karmen Santourian; Christine Santourian; Art Santourian

In Memory of: ARCHPRIEST FR. MOVSES SHRIKIAN; REV. DR. GORUN SHRIKIAN

Requested by: Shrikian Family

In Memory of: REV. FR. BEDROS MEMPREIAN

Requested by: Helen Mempreian Movsesian

In Memory of: YERANOUHI HAROUTUNIAN, HMayAG HAROUTUNIAN, JOHN HAROUTUNIAN, LORIS HAROUTUNIAN, SATENIG BOZOIAN, MARY ZEMKE, SETRAK & SARA OSKANIAN, MARIAM & MELKON GARABEDIAN

Requested by: Rose Gerjekian and family

In Memory of: ARSEN BALIGIAN

Requested by: Garo Baligian

In Memory of: MIKHITAR DONO VARTANIAN

Requested by: Jeanette Vartanian and family

In Memory of: ROBERT JOSEPH KESSEL, born Father’s Day, June 17, 1934, husband; MAMIGON APIGIAN, father; ABRAHAM APIGIAN, brother, born June 21, 1924; APRAHAM APIGIAN, grandfather—Keghi; OHANNES CHARVERDIAN, grandfather—Zonguldak; BERTRAM L. KESSEL, father-in-law

Requested by: Betty Apigian Kessel

In Memory of: DIRAN ARSLANIAN—husband, father, grandfather and uncle

Requested by: Carolyn and Anto Arslanian; Dawn, Adi and Soseh; Nicole, Lyle, Luc and Leo Dadian

In Memory of: PELOS POLADIAN; HAMAZASB ARSLANIAN; YEPREM SARKISIAN; PAUL POLADIAN

Requested by: Carolyn Arslanian Family

In Memory of: MIKE & ANN DONOIAN; HARRY & ROSE DOMBALAGIAN; JERRY KOURTJIAN; OLIVE MOORADIAN

Requested by: Zee, Susan and Diane Sarkesian

In Memory of: GERAGOS MOVSESIAN; SARKIS KASHIGIAN; CHARLES GARABED SARKISIAN; NERGIZ MOVSESIAN SARKISIAN; SATENIG KASHIGIAN; SAHAG MIKE MOVSESIAN; BEDROS PETER MOVSESIAN; MICHAEL AND SARAH BUDA; GEORGE KISHIGIAN

Requested by: Movses & Anna Movsesian and family

In Memory of: AMANDA MARIE (MATZO) SCHUT, daughter of Gustav & Hilda Matzo

Requested by: Movses and Anna Movsesian